

Учреждение образования «Гомельский государственный  
технический университет имени П.О. Сухого»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор (Проректор по научной работе)  
УО «ГГТУ им. П.О.Сухого»

(подпись)

«30» 11 2012

Регистрационный № УД- 017 /р  
Могил

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (французский)

Учебная программа для второй ступени высшего образования  
(магистратура)

для специальностей:

- 1-25 80 04 – Экономика и управление народным хозяйством
- 1-36 80 03 – Машиностроение и машиноведение
- 1-40 80 04 – Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ
- 1-41 80 02 – Технология и оборудование для производства полупроводников, материалов и приборов электронной техники
- 1-42 80 01 – Metallургия
- 1-43 80 01 – Энергетика

Факультет энергетический

Кафедра «Белорусский и иностранные языки»

Курс 1

Семестр 1,2

Лекции -

Экзамен 2

Практические (семинарские)

занятия 140

РГР, контрольная работа,  
реферат 2

Лабораторные

занятия -

Всего аудиторных часов

по дисциплине 140

Всего часов

по дисциплине 420

Форма получения

высшего образования

дневная

Составил Пузенко И.Н., к.филол.н., доцент


2012

КОНТРОЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

Учебная программа составлена на основе программы-минимума кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык», утвержденной Постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 13.08.2012 года №97.

Рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры «Белорусский и иностранные языки»

22.11.2012, пр. № 3  
(дата, номер протокола)

Заведующий кафедрой  
 И.Н.Пузенко

Одобрена и рекомендована к утверждению Научно-методическим советом энергетического факультета

27.11.2012, пр. №3  
(дата, номер протокола)

Председатель  
 М.Н.Новиков

УД-УДТ-5-073

### 1.1. Пояснительная записка

Настоящая программа предназначена для магистрантов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы высшего образования II ступени, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра; для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры, обеспечивающей получение научной квалификации «Исследователь»; для лиц, зачисленных на обучение на I ступени послевузовского образования в форме соискательства для сдачи кандидатских зачетов (дифференцированных экзаменов) и кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам.

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки обучающихся, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием международного сотрудничества ученых и расширением сферы научной составляющей в современной коммуникации.

Знание иностранного языка оптимизирует доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета, стимулирует развитие международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В этих условиях цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления обучающегося как ученого. Иностранный язык постигается параллельно с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения.

Таким образом, учебная программа носит профессионально-ориентированный характер.

Обучающиеся должны овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах требований, предъявляемых программой-минимумом, и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в том числе в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

## 1.2. Цели и задачи обучения учебной дисциплины

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе достижения этой цели необходимо решить следующие коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Коммуникативные задачи предполагают обучение практическим умениям и навыкам:

свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;

оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам;

общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося.

Когнитивные задачи предполагают:

понимание значения (предметной отнесенности) базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке;

развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов.

Развивающие задачи предполагают:

развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;

обеспечение возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества.

**1.3.1** Требования к практическому владению видами иноязычной речевой деятельности

3.1. Обучение различным видам иноязычной речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

**1.3.2.** Обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

Чтение

Обучающийся должен овладеть всеми видами чтения научной литературы по специальности (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного.

вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте;

определять структурно-семантическое ядро;

выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

Виды текстов:

аутентичные тексты научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы).

Говорение

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

подвергать критической оценке точку зрения автора;

делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

В области монологической речи обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

логично и целостно выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;

составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью релевантных стилистических средств.

В области диалогической речи обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;

вести диалог проблемного характера с использованием соответствующих речевых форм;

аргументированно выражать свою точку зрения.

#### Письмо

Обучающийся (магистрант, аспирант) должен владеть умениями письменной научной речи:

логично и аргументированно излагать на письме свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;

соблюдать стилистические особенности научного текста;

излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

#### 1.3.3 Преподаватель должен:

- объяснять языковой материал, закреплять, обобщать и активизировать формы, значения и функции каждого языкового и речевого явления, свойственного научной речи;

- вводить языковой, речевой и тематический материал и создавать условия для работы над ним в ситуации устного и письменного профессионально ориентированного (научного) общения, используя эффективные инновационные педагогические технологии;

- направлять внимание обучающихся на особенности устной и письменной форм иноязычной научной коммуникации и обучать их типичным видам трансформации (при переходе от одной формы высказывания к другой);

- продолжать обучать магистрантов основным приемам изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного видов чтения по социокультурной, лингвострановедческой и профессионально ориентированной тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающихся;

- развивать внимательное отношение обучаемых к языковым, речевым средствам и способам выражения мыслей на изучаемом языке и создавать аналогии коммуникативных ситуаций бытового, социокультурного, делового и профессионально ориентированного (научного) общения;

- обучать адекватному переходу мысли, готовящейся к выражению на родном языке к ее иноязычной формулировке, и обеспечивать тем самым условия и уровень непринужденности общения на иностранном языке;

- осуществлять контроль за усвоением текущего и итогового учебного материала в виде контроллинга.

**1.3.4** Основными организационными формами обучения являются аудиторные групповые практические занятия с преподавателем, а также управляемая и неуправляемая самостоятельная работа магистрантов.

Учебная деятельность преследует следующие целевые установки:

- сформировать в предельно сжатые сроки знания, умения и навыки по иностранному языку, чтобы уже с первых занятий понимать речь на иностранном языке и общаться в рамках заданной программы по профессионально ориентированной тематике и тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающихся: научная тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследований, полученные результаты и выводы;

- углубить и расширить практическое владение по устной и письменной коммуникации, связанной с научной работой соискателей, международным сотрудничеством, достижениями науки в РБ и странах изучаемого языка;

- продолжать развивать умения пользования письмом в качестве вспомогательного средства для выполнения учебных задач по письменному научному переводу, реферированию, аннотированию научных текстов, а также развивать умение использовать письмо как средство установления партнёрских отношений и оформления деловой документации в сфере профессиональной деятельности.

Библиотека ГГТУ им. П.О.Степанова

#### 1.4 Структура курса

В соответствии с целевыми установками иноязычной подготовки обучающегося содержанием общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» является обучение основным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах научного общения (чтение и перевод, аудирование и говорение, письмо). Тематическое содержание общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке.

В основу структурирования содержания учебного материала положен принцип модульного подхода, т.е. разбивка учебного материала на 3 модуля:

- модуль социокультурного и делового общения;
- модуль профессионально ориентированного и научного общения;
- модуль контроля.

Подготовка магистранта/соискателя к кандидатскому экзамену по иностранному языку предусматривает 420 часов общего бюджета времени (140 аудиторных часов, из них: 64 ч. в 1-ом семестре и 76 ч. во 2-ом семестре и 280 часов внеаудиторной подготовки).

Общее количество часов и распределение  
аудиторного времени по занятиям

№ модуля	Название модулей. Сфера общения.	Количество часов		
		аудиторные		самост. работа
		лекции	практ. занятия	
М-1	Модуль социокультурного и делового общения Практические занятия	-	64	128
М-2	Модуль профессионально ориентированного и научного общения Практические занятия	-	76	152
М-3	Модуль контроля			

Всего:

420ч.

Виды занятий: аудиторная групповая работа (10-15 человек - для лингвистических специальностей) – практические занятия; обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимися заданий по письменному переводу научных текстов по исследуемой проблеме (110 000 - 120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата – письменная работа; консультации: групповые и индивидуальные.



### 1.5. Содержание учебного материала

Тематическое содержание устного общения:  
международное сотрудничество в научной сфере;  
достижения науки в РБ и странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося);

содержание научного исследования обучающегося.

Формы письменного общения:

научный перевод (с/без использования словаря);

научное реферирование и аннотирование.

Изучение общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» рассчитано на 420 часов (140 аудиторных часов и 280 часов самостоятельной работы).

Языковой материал:

Фонетика:

Совершенствование произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.

Виды фразового ударения.

Фоностилистические особенности французского произношения.

Интонация коммуникативных типов фраз в нейтральной речи.

Смыслоразличительные функции интонации.

Основные виды экспрессивной интонации.

Грамматика

Порядок слов простого предложения.

Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Союзы.

Косвенная речь. Косвенный вопрос.

Бессоюзные придаточные предложения.

Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

Согласование времен.

Пассивная форма глагола.

Возвратные глаголы в значении пассивной формы.

Безличные конструкции.

Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif; etre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*.

Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

Абсолютный причастный оборот.

Условное наклонение. Сослагательное наклонение.

Степени сравнения прилагательных и наречий.

Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### Модуль контроля

Требования к зачету (промежуточная аттестация):

- 1) Лексико-грамматический тест по грамматике письменной (научной, научно-технической, научно-экономической) речи.
- 2) Чтение и реферирование научно-популярного (социокультурного) текста.
- 3) Устная беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием соискателя.

Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку (итоговая аттестация):

На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Право на сдачу кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» получает обучающийся, выполнивший в полном объеме требования, предъявляемые программой-минимумом, и представивший обзорный реферат (тематический или сводный) на иностранном языке. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровожден краткой аннотацией на русском, белорусском и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).

Кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский)» включает следующие задания:

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. Объем текста - 2000 печатных знаков для лингвистических специальностей. Время выполнения перевода - 45 минут. Форма контроля: чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста 1500-1600 печатных знаков для лингвистических специальностей. Время подготовки: 5-7 минут. Форма контроля: передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста - 1500-2000 печатных знаков. Время подготовки - 15 минут.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

## 2. Содержание учебного материала дисциплины

№ п/п	Название темы, содержание	Объем в часах	
1 семестр			
1.	Модуль социокультурного и делового общения Актив. Употребление личных форм глагола в действительном залоге. Личные и неличные формы глагола. Основные формы глагола. Изъявительное наклонение. Согласование времен.	8	20
2.	Пассив (образование, употребление, способы перевода, функции). Способы перевода пассивных французских конструкций на русский язык	14	36
3.	Изъявительное наклонение актива и пассива. Система активного и пассивного залога. Модальные глаголы. Каузативные конструкции. Особенности употребления некоторых глаголов и их перевод на русский язык	10	16
4.	Инфинитив (образование, употребление, перевод, функции). Формы инфинитива. Синтаксические функции инфинитива. Инфинитивное предложение и его перевод на русский язык.	10	16
5.	Причастие настоящего, прошедшего времени (образование, употребление, функции, способы перевода). Несовпадение форм причастий в русском и французском языках и проблемы перевода. Причастный оборот.	12	24
6.	Имя прилагательное. Образование прилагательных Степени сравнения имен прилагательных. Существительные, прилагательные и причастия в функции приложения. Опуск существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения. Однородные члены предложения разного типа.	10	20
Итого за 1 семестр		64	132
2 семестр			
1.	Модуль профессионально ориентированного и научного общения Синтаксис простого и сложного предложений (союзные, бессоюзные). Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы. Сложноподчиненное предложение. Виды придаточных предложений. Придаточные	12	28

	дополнительные и обстоятельственные; придаточные уступительные, сравнительные, условия, образа действия, определительные; придаточное-подлежащее предложение, придаточное-сказуемое предложение. Рамочная конструкция и отступление от нее. Место и порядок слов придаточного предложения.		
2.	Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа. Актуальное членение предложения и способы его выражения и перевод.	14	32
3.	Сослагательное и условное наклонения. Значение, образование, употребление, способы перевода на русский язык.	14	28
4.	Словообразование. Пути и способы образования новых слов, основные способы словообразования в современном французском языке. Основные правила и стратегии перевода научного (научно-технического, научно-экономического) текста. Презентация научного текста.	12	20
5.	Технические приемы перевода. Единица перевода. Понятие переводческого эквивалента. Переводческие трансформации. Лексические и грамматические трансформации. Ложные друзья переводчика и буквализмы. Перевод специальных текстов с иностранного языка на родной. Письменный перевод специального аутентичного текста.	12	20
6.	Термины. Устойчивые словосочетания. Словарное и контекстуальное значение слова. Интернациональные слова в иностранном и родном языках. Особенности перевода экспрессивно окрашенных лексических средств и эмфатических конструкций. Реферативный перевод. Аннотация. Реферат. Обзор. Тезисы. Аннотирование и реферирование текстов социокультурной тематики.	12	20
Итого за 2 семестр		76	148
Итого:		140	280
ВСЕГО:		420 ч.	

## 3. Учебно-методическая карта дисциплины

№ разд. темы занят.	Название раздела, темы, занятия, перечень изучаемых вопросов	Кол-во аудиторных часов			Самост. работа	Материальное обеспечение занятия (наглядные, метод. пособия и др.)	Литература	Форма контроля знаний
		лекция	практик.	конт. работа				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<p>1. Устная речь по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью обучаемого (магистранта, соискателя).</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Коррекция и совершенствование произносительных навыков. Произносительная норма. Слог. Фонетический слог. Типы слогов. Просодическая организация простого предложения.</p> <p>4. Изъявительное наклонение. Вспомогательные глаголы. Личные и неличные формы глагола. Основные формы глагола. Порядок слов в простом распространенном предложении (повествовательное предложение).</p> <p>5. Основные правила пользования двуязычными словарями. Общетехнические</p>	3	4	5	6	7	8	9
			2		4	1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедры. Мук №2584, № 2363, № 2493, № 3906, № 1896	[11, 12] [7]	Тест, тестовое задание [13] Контрольно-тренировоч. упражнения
			2		4	Аутентичная зарубеж. литература.	[9]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Экзамен

	(общезаконоomicеские) и отраслевые терминологические словари.				[16]	
2.	<p>1. Устная тема: «Роль науки в развитии общества/обучаемого».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Графическое обозначение долготы и кратности гласных. Просодическая организация повествовательного (утвердительного, отрицательного) предложения.</p> <p>4. Времена изъявительного наклонения: <i>présent, imparfait, passé composé, passé simple, plus-que-parfait, futur simple</i>.</p> <p>5. Основные правила пользования двуязычными словарями.</p> <p>Общетехнические (общезаконоomicеские) и отраслевые терминологические словари.</p>	2	4	<p>3. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература.</p>	[11, 12] [7] [9] [16]	<p>Сообщение, беседа</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Экзамен</p>
3.	<p>1. Устная тема: «Роль науки в развитии общества».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация вопросительного предложения (общий, специальный вопрос).</p> <p>4. Времена действительного залога.</p> <p>Согласование времен.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее,</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература.</p>	[11, 12] [9] [13,	<p>Сообщение, беседа</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат,</p>

	<p>ознакомительное, просмотрное, поисковое).</p> <p>4. 1. Устная тема, связанная со специальностью и научной деятельностью магистранта, соискателя. Достижения науки в области научных интересов обучающихся в странах изучаемого языка.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Французские согласные. Общие признаки. Просодическая организация простого предложения (повествовательное, отрицательное, вопросительное).</p> <p>4. Страдательный залог: образование, употребление, перевод. Особенности употребления пассива во французском языке.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотрное, поисковое).</p>					<p>4</p>	<p>1. Учебники, учебные пособия. Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература.</p>	<p>14]</p>	<p>аннотация, резюме, обзор Экзамен</p> <p>Сообщение, беседа</p> <p>Тест [ПЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, аннотация, резюме, обзор Экзамен</p> <p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ПЗ]</p>
<p>5.</p>	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Достижения науки в области научных интересов обучающихся в странах изучаемого языка.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p>	<p>2</p>	<p>4</p>	<p>4</p>	<p>1. Учебники, учебные пособия. Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p>	<p>[11, 12]</p>	<p>[11, 12]</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ПЗ]</p>	

	<p>3. Французские согласные в сопоставлении с русскими. Отличительные признаки. Просодическая организация побудительного предложения (Impératif).</p> <p>4. Способы перевода французского пассива на родной язык.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2		4	<p>Аутентичная зарубеж. литература:</p> <p>1. Учебники, учебные пособия. Учебно-метод. разработки кафедры. мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p>	[7]  [8, 9] [13-16]	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод, реферат, аннотация, резюме, обзор Экзамен</p>
6.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Предмет научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Французские гласные. Общие признаки. Просодическая организация простого распространенного предложения.</p> <p>4. Инфинитив, простая и сложная формы: употребление, способы перевода.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2		6	<p>1. Учебники, учебные пособия. Учебно-методические разработки кафедры мук №1089 №1894 №1886</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	[11-12] [7]  [8, 9] [13-16]	<p>Собеседие, беседа, дискуссия Тест [ПЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод, реферат, аннотация, резюме, обзор Экзамен</p>
7.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Предмет научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p>	2		4	<p>1. Учебники, учебные пособия. Учебно-методические разработки кафедры мук №1089 №1894 №1886</p>	[11-12]	<p>Собеседие, беседа, дискуссия Тест [ПЗ]</p>



	<p>3. Французские гласные в сопоставлении с русскими. Отличительные признаки.</p> <p>4. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>№2431 №1525 №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	[7] [8, 9] [13-16]	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>II Перевод, реферат, обзор</p> <p>Экзамен</p>
8.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Система и социокультурные особенности подготовки научных кадров в РФ и за рубежом.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Ударение в слове и предложении. Ритмическая группа.</p> <p>4. Система активного и пассивного залогов.</p> <p>5. Профессионально ориентированное чтение аутентичных текстов научного жанра речи с варьируемой целью.</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	[11-12] [7] [8, 9] [13-16]	<p>Собеседование, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>II Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
9.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Система и социокультурные особенности подготовки научных кадров в РФ и за рубежом.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p>	[11-12] [7]	<p>Собеседование, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p>

	<p>3. Ритмическая группа и синтагма. Явления связывания, голосового связывания и спеления</p> <p>4. Инфинитивное предложение.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2		4	<p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	[8, 9] [13-14]	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>I Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
10.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Международное сотрудничество в международной сфере (конференция, дискуссия). Международные визиты: участие в выставках, заграничных стажировках.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения, сложного бессоюзного предложения.</p> <p>4. Особенности употребления прошедших времен во французских текстах и способы перевода.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	6	6	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	[11-12] [7]	<p>Собеседование, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p>
11.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Международное сотрудничество в международной сфере (конференция, дискуссия). Международные визиты; участие в выставках, заграничных</p>	2	4	4	<p>3. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089 №1894 №1886</p>	[8, 9] [13-16]	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>I Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p> <p>Собеседование, беседа, дискуссия</p>

	<p>слажировках.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Гласный «беглое». Правила чтения.</p> <p>4. Особенности перевода предложений с глаголом voir.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>№2431. №1525. №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	<p>[11-12]</p> <p>[7]</p> <p>[8, 9]</p> <p>[13-16]</p>	<p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат; обзор; аннотация; резюме; тезисы</p> <p>Экзамен</p>
12.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Международное сотрудничество в международной сфере (конференция, дискуссия). Международные визиты: участие в выставках, заграничных стажировках. Участие в совместном проекте.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложносочиненного предложения.</p> <p>4. Модальные конструкции. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>Учебно-методические разработки кафедры: мук №1089. №1894. №1886. №2431. №1525. №2431</p> <p>Аутентичная зарубеж. литература:</p>	<p>[11-12]</p> <p>[7]</p> <p>[8, 9]</p> <p>[13-16]</p>	<p>Сообщение; беседа; дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат; обзор; аннотация; резюме; тезисы</p> <p>Экзамен</p> <p>Сообщение; беседа; дискуссия</p>
13.	<p>1. Устная тема по научной специальности</p>	2	6			

	<p>научного сотрудника, работника. Научное направление работы магистранта, соискателя.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложноподчиненного предложения.</p> <p>4. Инфигмативные группы и обороты.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	6		[11-12] [7] [8, 9] [13-14]	<p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
14.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Научное направление работы магистранта, соискателя.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения: союзного, бессоюзного. Просодическая организация предложений с прямой и косвенной речью.</p> <p>4. Participer présent, passé: образование, употребление, функции, перевод</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8, 9] [13-16]	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
15.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Актуальность и научная значимость</p>	2	4			<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p>

	выполняемого исследования. Состояние проблемы, гипотеза, положенная в основу исследования. 2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог). 3. Просодическая организация речи с составным именным и сложным глагольным сказуемым. 4. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных (наречий). 5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).		2	4			[11-12] [7] [8, 9] [13-16]	Тест [13] Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
15.	КСР. Test (зачет)		2					
17.	Анализ КСР. Обобщающее повторение языкового и речевого материала.		2					
	Всего за 1 семестр:		64ч.	132ч.				

## III семестр

№ разд. темы занят.	Название раздела, темы, занятия, перечень изучаемых вопросов	Кол-во аудиторных часов			Сам-ост. ра-бо-та	Материальное обеспечение занятия (наглядные, метод. пособия и др.)	Ли-те-ра-ту-ра	Форма контроля знаний
		лекции	практич. занятия	семинары				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Актуальность и научная значимость	2	2		4	1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-		Сообщение, дискуссия беседа,

	<p>выполняемого исследования. Состояние проблемы, гипотеза; положенная в основу исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация речи с однородными членами предложения.</p> <p>4. Существительные, прилагательные, причастия в функции предикативного определения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>методические разработки кафедр: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431 Аутентичная зарубеж литература:</p>	<p>[11-12] [7] [8, 9] [13-14]</p>	<p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
2.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Методы анализа материала. Краткое содержание работы и основные выводы.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация слитных однородных членов.</p> <p>4. Оупущение существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедр: мук №1089 №1894 №1886 №2431 №1525 №2431 Аутентичная зарубеж литература:</p>	<p>[11-12] [7] [8, 9] [13-16]</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
3.	<p>1. Устная тема по научной специальности</p>	2	4			<p>Сообщение, беседа,</p>

	<p>научного сотрудника, работника. Актуальность и научная значимость выполняемого исследования. Состояние проблемы, гипотеза, положенная в основу исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Однородные члены предложения.</p> <p>4. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12]	<p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>	<p>дискуссия</p>
4.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Практическая значимость научной работы. Перспективы дальнейших научных изысканий.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация простых распространенных предложений.</p> <p>4. Синтаксис простого распространенного предложения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее,</p>	2	4		[11-12]	<p>Сообщение, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, беседа</p>	<p>дискуссия</p>

	ознакомительное, просмотрное, поисковое).					аннотация, резюме, тезисы Экзамен
5.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Учеба в магистратуре и карьера.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Сочинительные союзы.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотрное, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8,9] [13-16]	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
6.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Актуальность и научная значимость выполняемого исследования. Состояние проблемы; гипотеза, положенная в основу исследования. Моя специальность.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотрное, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8,9] [13-16]	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор,</p>



7.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Научно-исследовательская работа научного руководителя. Международные контакты.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложноподчиненного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Придаточные уступительные, сравнительные, условия, образа; действия; придаточное – подлежащее предложение.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8, 9] [13-14]	<p>аннотации, резюме, тезисы Экзамен</p> <p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
8.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Учеба в магистратуре и карьера.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Сочинительные союзы.</p>	2	4		[11-12] [7] [8, 9] [13-]	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p>

5.	Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).				16]	и задания Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
9.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Научная работа, проблематика, предмет научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Сочинительные союзы.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8, 9]	Сообщение, беседа, дискуссия  Тест [13]  Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания и задания Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
10.	<p>1. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>2. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении.</p> <p>3. Словообразование. Пути и способы образования новых слов, основные словообразовательные элементы.</p> <p>4. Основные правила и стратегии перевода</p>	2	4		[11-12]       [8, 9]	Тест [13]  Контрольно-тренировоч. упражнения и задания и задания Контрольно-тренировоч. упражнения и задания и задания

	<p>научного (научно-технического, научно-экономического) текста. Презентация научного текста.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[13-16]	<p>Перевод (устный, письменный)</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
11.	<p>1. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.</p> <p>2. Сослагательное наклонение. Особенности употребления и способы перевода.</p> <p>3. Сложнокращенные слова. Правила членения и перевода</p> <p>4. Переводческие трансформации - лексические и грамматические. Мера переводческих трансформаций.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[9] [8,9] [9] [1,2]	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод (устный, письменный)</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
12.	<p>1. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>2. Условное наклонение. Употребление в независимом предложении. Особенности употребления</p> <p>3. Термины. Устойчивые словосочетания.</p> <p>4. Технические приемы перевода. Переводческие трансформации.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного</p>	2	4		[11-12] [8,9] [9] [1,2]	<p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод (устный, письменный)</p> <p>Экзамен</p>

13.	<p>жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>			16]	I Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы Экзамен
1.	Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Предмет, объект, материал научного исследования.	2	4		Сообщение, беседа, дискуссия
2.	Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).			[11-12]	Тест [ГЗ]
3.	Интонация перечисления, присоединения, уточнения.			[7]	Контрольно-тренировоч. упражнения
4.	Место прилагательного-определения, однородные определения. Приложение, способы перевода.	2	4	[8, 9]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания
5.	Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).			[13-14]	I Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы Экзамен
14.	1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Актуальность, научная выполняемого исследования.	2	4		Сообщение, беседа, дискуссия
1.	Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).			[11-12]	Тест [ГЗ]
2.	Особенности французского речевого ритма.			[7]	Контрольно-тренировоч. упражнения
3.	Причастия во французском языке и их перевод на русский.	2	4	[8, 9]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания
				[13-	

	<p>4. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>				16]	<p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
15.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Предмет, объект, материал научного исследования.</p> <p>1. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>2. Просодическая организация речи с обособленными причастными оборотами.</p> <p>3. Причастный оборот.</p> <p>4. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		<p>[11-12] [7]</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p>
16.	<p>1. Устная тема «Моя научная работа».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Каузативные конструкции и их перевод.</p> <p>4. Ложные «друзья» переводчика.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		<p>[11-12] [8,9] [1,2] [13-14]</p>	<p>Монологическое сообщение</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод (устный, письменный)</p> <p>Перевод; реферат, обзор, экзамен</p>

17.	<p>1. Устная тема «Моя научная работа».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Система наклонений французского языка</p> <p>4. Перевод специальных текстов с иностранного языка на родной. Термины. Устойчивые словосочетания. Интернациональные слова в иностранном и родном языках.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12]	аннотация, резюме, тезисы Экзамен
		2	4		[8, 9]	Монологическое сообщение Тест [ТЗ]
		2	4		[12]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания и задания
		2	4		[13-16]	Перевод (устный, письменный)
18.	<p>1. Устная тема «Моя научная работа».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Реферативный перевод. Аннотация, реферат, обзор, тезисы.</p> <p>4. Особенности перевода экспрессивно окрашенных лексических средств и эмфатических конструкций.</p>	2	4		[11-12]	Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
19.	Обобщающее повторение языкового и	2	4		[13,16]	Монологическое сообщение Тест [ТЗ]
		2	4		]	Реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
		2	4			Письменный перевод текста

	речевого материала. ИСКР. Письменный перевод специального аутентичного текста.								по специальности, аннотирование и реферирование текста социокультурной тематики
20.	Подготовка к экзамену: аннотирование, реферирование текстов социокультурной тематики. Анализ ИСКР.	2							
	Всего за 2 семестр	76%				148ч			
	Итого по дисциплине:	140%				280ч			
	Всего:	420ч							

БИБЛИОТЕКА ГТУ ИМ. П. О. СУЖОГО

## 9. Информационно-методическая часть

### 4.1. Основная литература

1. Бабаян, Н.А. Практическая грамматика французского языка / Н.А.Бабаян, Н.М.Флерова. - М.: Издательство Института РАО, 2000.
2. Батура, С.М. Теория и практика перевода с французского на русский / С.М.Батура, М.И.Захаркевич, О.П. Морозова, В.В.Колесников. - Мн.: Вышэйшая школа, 1987.
3. Быховская, Р.Г. Трудности перевода с французского языка на русский / Р.Г.Быховская. - Мн., 1986.
4. Воробьева, М.Б. Словарь сочетаний слов французского научного языка / М.Б.Воробьева, Н.В.Гуцинская. - Л.: Наука, 1979.
5. Кистанова, Л.Ф. Читаем тексты по специальности: сборник оригинальных текстов по специальности на французском языке / Л.Ф.Кистанова. - Мн.: МГЛУ, 2008.
6. Колесникова, В.Р. Сборник научных текстов / В.Р.Колесникова. - Мн.: Наука и техника, 1993.
7. Колесников, В.В. Французский язык для аспирантов / В.В.Колесников, В.А.Колесникова. - Мн.: Наука и техника, 1992.
8. Краинская, Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы / Л.А.Краинская. - М.: Наука, 1978.
9. Ластовка, С.З. Научная беседа на французском языке / С.З.Ластовка. - Л.: Наука, 1988.
10. Попова, И.К. Французский язык / И.К.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук. - М.: Nestor, 2001.
11. Попова, И.К. Грамматика французского языка / И.К.Попова, Ж.А.Казакова. - М.: Nestor, 1997.
12. Потушанская, Л.Л. Французский язык. Практический курс. Продвинутый этап. 5-е изд. / Л.Л.Потушанская, И.А. Юдина, И.Д.Шкунаева. - М., 1990.
13. Семеницкий, С.А. 3 000 наиболее употребительных слов и выражений французского языка / С.А.Семеницкий, В.А.Колесникова. - Мн., 2003.
14. Чекалина, Е.М. Язык современной французской прессы / Е.М.Чекалина. - Л., 1991.
15. Щетинкин, В.Е. Пособие по переводу с французского языка на русский / В.Е.Щетинкин. - М., 1987.
16. Chamberlain A. Guide pratique de la communication (100 actes de communication, 57 dialogues) / A. Chamberlain. - Paris, 1991.
17. Mauchamp, N. La France d'aujourd'hui. Civilisation / N. Mauchamp. - Paris, 1991.



#### 4.2. Дополнительная литература

1. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода/ В.В. Сдобников, О.В. Петрова. – Москва: АСТ: Восток – Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 44с.
2. Кравченко А.П. Немецкий язык. Практикум по переводу/А.П. Кравченко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. – 320с.
3. Попок М.Л., Попов А.А. Практический курс немецкого языка/ Попок М.Л., Попов А.А. – Москва: Иностраный язык. «Оникс». – ч.1., 2000.
4. Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносков Н.С. Практический курс немецкого языка/Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносков Н.С.- Москва: «Иностраный язык. Оникс». – ч.2, 2000. – 496с.
5. Панасюк Ж.Г.-И Германия. Страна и люди/ Ж.Г.-И Панасюк. – Минск: Изд-во «Высшая школа». – 1996. – 365с.
6. Кувшинова Л.А. Деловая поездка в Германию/ Л.А. Кувшинова. – Москва: «Высшая школа», 1991. – 108с.
7. Пузенко И.Н. Практическая фонетика. Практикум для слушателей специальности 1-21 06 74 «Современный иностранный язык (немецкий)» вечерней формы обучения/И.Н.Пузенко. – Гомель: ГГТУ им. П.О. Сухого, 2010.- 68с.
8. Пузенко И.Н. Грамматика для перевода литературы по специальности/И.Н. Пузенко. - Гомель: ГГТУ им. П.О. Сухого, 2001. – 59с.
9. Васильева М.М. Краткий грамматический справочник/М.М. Васильева. – Москва: «Высшая школа». – 1988. – 143с.
10. С.М. Батура. Теория и практика перевода с французского языка на русский. Учебное пособие для ВУЗов. Мн.: Высшая школа, 1987. – 237 с.
11. И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. Г.М. Ковальчук. Учебник для 1 курса вузов. – М.: «Нестор», 2000. – 576 с.
12. Г.А. Китабгородская. Французский язык. Интенсивный курс. Продвинутый этап. Учебное пособие для ВУЗов. – М.: Высшая школа, 1989. – 303 с.
13. М.И. Кроль, О.М. Степанова, М.В. Ефремова. Французский язык. Практический курс. Продвинутый этап. Учебник для студентов ВУЗов. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 321 с.
14. М.И. Захаркевич. Страноведение. Франция. Учебное пособие для инсти-тутов и факультетов иностранных языков. – Мн.: Высшая школа, 1990. – 320 с.
15. В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун. Бизнес-курс французского языка. Учебное пособие. – Киев: Логос, 1999. – 384 с.
16. Н.Г. Блинова. Практическое пособие «Lisez et parlez francais» по курсу «Французский язык». Для студентов вузов всех специальностей. – Гомель: ГГТУ, 1999. – 96 с.
17. А.Н. Тарасова. Грамматика французского языка. Справочник. Упражнения. – М.: «Лист», 2000. – 353 с.
18. Е.А. Рощупкина. Краткий справочник по грамматике французского языка. – М.: Высшая школа, 1990. – 232 с.

19. Le nouveau french for business. Claude Le Goff. – Париж: «DIDIER», 1994. – 152 с.
20. Е.Б. Товстолес, В.В. Ломако. Методические указания по развитию навыков профессиональной устной речи по французскому языку для студентов всех специальностей ВУЗа. – Гомель, ГПИ, 1991. – 50 с.
21. Ю.А. Зиновьева. Французский язык для энергетических специальностей. – М.: Высшая школа, 1985. – 191 с.
22. Автоматика и вычислительная техника. Пособие по обучению чтению на французском языке. – М.: Высшая школа. - 1990. – 141 с.
23. Р.А. Исмаилов, А.В. Коржавин. Французский язык для машиностроителей: Учебник для ВТУЗов. – М.: Высшая школа.- 1986. – 207 с.
24. В.Г. Гак, Ж. Триомф. Французско-русский словарь активного типа. – М.: Русский язык, 1998. – 1055 с.
25. К.С. Гавришина и др. Торгово-финансовый словарь французско-англо-русский. – М.: VIKRA, 1993. – 797 с.

#### 4.3. Учебно-методические комплексы

1. В.Т. Мамичева. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский. – М.: Высшая школа.- 1987. – 191 с.
2. С.Г. Головки, Т.И. Васильева. Французский язык для технических вузов: Учебник. – Мн.: Высшая школа.- 1992. – 262 с.
3. Maia Gregoire, Odile Thievenaz, Elisabeth Franco. Grammaire progressive du francais + 500 упражнений. – CLE International, 1995.
4. В.Н. Сергей, Т.Н. Галецкая. Пособие по французскому языку (для технических специальностей). – Гомель, 1993. – 76 с.
5. Е.С. Прохорова, М.Ф. Шевко. Лексико-грамматические тесты по специальности «Французский язык». – Мн.; 2000. – 124 с.
6. Л.И. Сухоцкая, Н.М. Токаревич. Читайте и говорите по-французски. – Мн.: Высшая школа.- 1991. – 160 с.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ  
на 2013-2014 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
1.	Учебная программа действительна для спец. 1-53 80 01 «Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами»	Набор 2013 года

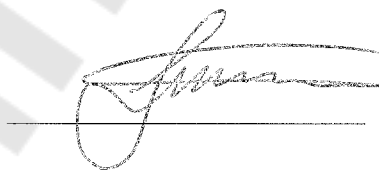
Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Белорусский и иностранные языки» (протокол № 1, 30.08.2013)

Заведующий кафедрой  
к.ф.н., доцент



И.Н.Пузенко

УТВЕРЖДАЮ  
Декан энергетического  
факультета  
к.т.н., доцент



М.Н.Новиков